

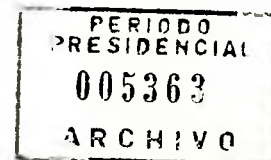
WASEDA UNIVERSITY

OFFICE OF THE PRESIDENT

1-6-1 NISHI-WASEDA
SHINJUKU-KU, TOKYO 169-50, JAPAN
TEL (03) 3203-8714
FAX (03) 3202-8583

August 19, 1993

The President
The Republic of Chile
Santiago, Chile



Dear Mr. President:

Please accept my sincerest thanks and appreciation for receiving me and my party on July 30. It was, indeed, a great honor and pleasure to meet you once again. Needless to say, my visit to Chile was both professionally fulfilling and enjoyable.

I was particularly pleased to sign the academic agreement between the University of Chile and Waseda University. I am convinced that our academic cooperation will serve to improve and enhance the mutual understanding between two countries.

After returning Japan and an accumulation of work, I can't forget the Chilean hospitality and kindness which you and your colleagues and the University of Chile extended to us. I only hope that we will have an opportunity in the near future to reciprocate the hospitality and kindness so warmly and generously extended to us.

Kindest regards.

Very truly yours,

A handwritten signature in blue ink that reads 'Chumaru Koyama'. The signature is fluid and cursive.

Chumaru Koyama
President

TRADUCCIÓN NO OFICIAL
CARTA ENVIADA POR EL SEÑOR CHUMARU KOYAMA, PRESIDENTE
DE LA UNIVERSIDAD DE WASEDA, A SU EXCELENCIA

19 de agosto de 1993

Presidente de la
República de Chile
Santiago, Chile



Estimado Señor Presidente:

Por favor, acepte mis más sinceros agradecimientos por haberme recibido a mí y a mi grupo el 30 de julio. Realmente fue un gran honor y placer encontrarme con usted una vez más. No es necesario decir que mi visita a Chile fue ambas, profesionalmente satisfactoria y agradable.

Estuve particularmente complacido de firmar el acuerdo académico entre la Universidad de Chile y la Universidad de Waseda. Estoy convencido que nuestra cooperación académica servirá para mejorar e incrementar el mutuo entendimiento entre nuestros dos países.

A pesar de mi regreso al Japón y a una acumulación de trabajo, no puedo olvidar la hospitalidad chilena ni la gentileza que usted y sus colegas y la Universidad de Chile nos extendieron. Sólo espero que nosotros tengamos una oportunidad en el futuro cercano para retribuirle la hospitalidad tan cordial y generosa que nos brindaron.

Afectuosos saludos.

Su seguro servidor,

*Chumaru Koyama
Presidente*

(Traducido por Isabel Cubillos - Oficina del señor Marcelo Trivelli)